23 octobre 2001

Conférence de presse de M. Bernard Landry, premier ministre du Québec, et de M. Ted Moses, grand chef du Grand Conseil des cris Le mardi 23 octobre 2001
Entente de principe entre le gouvernement du Québec et le Grand Conseil des cris

[M. Gagné (Michel): Distingués invités, bonjour.

J'aimerais tout d'abord vous souhaiter la bienvenue. Il nous fait grand plaisir d'accueillir ce matin à l'Assemblée nationale les dirigeants de la nation crie pour la signature d'une entente historique entre le Québec et les Cris.

J'aimerais d'abord vous faire remarquer que cette cérémonie est en traduction simultanée. Donc, vous avez sur vos sièges des petits écouteurs où vous trouverez au canal 1 la version anglaise des propos de ce matin et au canal 2 la version française. J'invite tous les participants à bien vouloir fermer les téléphones cellulaires.

Le geste que poseront aujourd'hui les représentants du gouvernement du Québec et du Grand Conseil des Cris marque une nouvelle relation dans les relations entre les deux nations et est résolument tourné vers l'avenir. Les représentants aujourd'hui à la table principale sont le premier ministre du Québec, M. Bernard Landry, le grand chef du Conseil des Cris du Québec, M. Ted Moses, le ministre des Transports, ministre délégué aux Affaires autochtones, ministre responsable de la Faune et des Parcs et ministre responsable du Nord-du-Québec, M. Guy Chevrette; le ministre des Ressources naturelles, M. Jacques Brassard; M. Edward Gilpin, chef du conseil de bande d'Eastmain et M. Paul Gull, chef du conseil de bande de Waswanipi.

Avant de débiter les allocutions, je vous invite à vous recueillir brièvement pour une prière qui nous est offerte par M. Sam Bosum, chef de la communauté crie de Oujé-Bougoumou. M. Bosum. M. Bosum (Sam): Thank you. It is a great honor to be here this morning and to be asked to do the opening prayer. We notoriously do it at our meetings anywhere else.

(S'exprime dans sa langue) M. Gagné (Michel): Merci, M. Bosum. J'invite maintenant le grand chef des Cris, M. Ted Moses, à vous adresser la parole. M. Moses.

M. Moses (Ted): Merci. Bonjour, mesdames et messieurs. Good morning, ladies and gentlemen. (S'exprime dans sa langue). Merci, M. le premier ministre and distinguished ministers, chiefs and guests. (S'exprime dans sa langue).

This is an historic day for the Cree nation and the Québec nation. Today, Premier Landry and I will sign an Agreement in principle with respect to a new relationship between the Crees and Québec. This Agreement will lead to a final agreement by the end of this year. This historic agreement will recognize the interest that both the Cree people and Québec have in the future administration and development of Québec. By this Agreement we stand with Québec because we share the intention to develop this land in the way which is respectful of its vital importance to our survival and mindful that both Crees and Quebeckers must have the means to create a common future of prosperity.

This Agreement marks a turning point where the Crees and Québec have

decided to put the weight of behind them and accept the challenge of resolving our differences in a peaceful manner so that we may work together for a stronger future for both of us.

It is not coincidental that this decision is arrived at after the horrific and tragic events of September 11th. That day, people throughout North America realized how small the world is and how important it is to resolve issues rather than to let them divide us. I hope that everyone will see the major unifying aspects of this announcement. To do otherwise would be to repeat the mistakes of the past and keep both Québec and the Cree backed up into the corners that our fighting has placed us in.

With this agreement in principle, we are opening the door and I see cooperation and mutual respect between us. I see a Québec which looks on the Cree people as an important part of the political, economic, cultural and linguistic character of this land and as partners in development. I see the Cree people working with the Québécois on joint projects and on a shared vision of our common interest in the land.

I met with Premier Landry a few months ago. We had a very open and frank discussion about our vision for a Nations. We sign this agreement in principle today because of the vision we now share. This is the vision of a new nation to nation relationship based on the common desire of insuring a flourishing Québec and a flourishing Cree Nation. I believe Mr. Landry's leadership must be recognized and commended. Again, Québec and the Cree will be showing the rest of the world a new way to approach relations between aboriginal and non-aboriginal peoples.

The James Bay and Northern Québec Agreement that was signed in 1975 was a monumental agreement. That was the result of long and difficult negotiations. It set a foundation for future relations. The James Bay and Northern Québec Agreement contains principles for protecting and enhancing the Cree way of life and leaves room for Cree aspirations. However, the same agreement is difficult to implement and leads the confrontation and frustration for all parties. This confrontation and frustration was particularly acute in the areas of community and economic development. We found ourselves arguing over wordings, jurisdictions, details and processes for years without achieving the concrete results that the James Bay and Northern Québec Agreement envisioned. The Crees were essentially left out of community and economic development. As an example, we face a very major housing crisis where, in some communities, we have three families sharing a three bedroom shack, Cree unemployment is rampant, health conditions are terrible.

In this new agreement, a new relationship will be established between Quebec and the Crees, this relationship will be built on mutual trust and respect. Some may not believe this new relationship will be possible; we will prove them wrong. As the Grand Chief of the Crees, I am fully committed to this new relationship, and I know that the Cree leadership stands united behind me on this fundamental issue. Premier Landry is also fully committed to this new relationship and will do what is necessary to insure its success. We are confident that the final agreement will fully reflect our understandings and mutual commitments.

This new agreement will provide the Cree with tools for facilitating the economic and community development that will allow us to decide our community priorities and facilitate our participation in the economy. Under this new agreement, we will assume responsibility for our economic and community development, we will be accountable to our own people and to future generations, instead of Quebec being accountable to us for how it manages our affairs. This new agreement will build on the James Bay Northern Quebec Agreement.

Under the new agreement, we will assume for the next 50 years the undertakings of Quebec relating to the community and economic development of the Cree as set out under certain provisions of the James Bay Northern Quebec Agreement. We see this as a part of true self-government. We will receive from Quebec payments in order for us to properly carry out these responsibilities in accordance with priorities and means which we, the Cree, deem appropriate for our own development. These payments will revolve in accordance with the evolution of the hydro-electric, forestry and mining sectors in our traditional territory. Our destinies and those of Quebec will be tight together. This is an historic turning point and a truly profound revolutionary vision for the Cree and aboriginal people generally as well as for Quebec and the rest of the world. This is a vision both Mr. Landry and myself share. We both believe this to be the true path for the future of both Quebec and the Cree. We will both walk down this path towards the final agreement, next december. We have also agreed to settle a dispute over forestry. The Quebec forestry regime will apply in Northern Quebec, but major adaptations will be made to this regime to insure the protection of the Cree traditional way of life. An important feature of this settlement is the joint Cree-Quebec Forestry Board that will review forestry regulations and forestry plans for our territory and which will provide appropriate recommendations in order to properly conciliate forestry activities with the Cree traditional uses of the territory and the protection of the natural environment. We will also be closely involved in all aspects of forestry planning and management through meaningful and results-oriented consultation processes at the community level.

We have demonstrated our understanding of the needs of Québec by allowing forestry operations in our traditional territories, and the Québec government has formally undertaken to respect and protect our Cree way of life from incompatible forestry operations. As an example, the Cree trapline system will be used as the basic unit for forestry management and protected areas will be increased. The total allowable cut will be determined by grouping Cree traplines. Cree tallymen will also finally have input on how and where forestry operations are conducted in their traplines. Forestry operations will continue in the territory but in a manner which will promote the viability and sustainability of the Cree way of life. We have understood that the Québec government and MNR are committed to this.

In regard to forestry, I wish to underline here the courageous decision of Justice Jean-Jacques Croteau of the Québec Superior Court who showed both to ourselves and to Québec that a new relationship had to be devised in the area of forestry. His courage has made this agreement possible. We will always remember him as a just and brave man who, like Justice Malouf, paved the way to a better world for all of us.

In other development activities, such as mining and hydro electricity, new projects will continue to be subject to the environmental and social impact regime set out in the JBNQA. The Crees intend to continue to protect their environment through these processes and standards. Development projects which meet the standards set out in the JBNQA will normally be subject to agreements with the Cree relating to remedial works, employment and contracts.

The Cree nation and Québec, through the final agreement, will also agree to withdraw or settle the litigation which divide us. We are both committed to resolving our differences through results oriented non-confrontational processes and discussions. Both parties will put the past behind them. Both parties will be looking to the future. Nous faisons la paix des braves.

Some issues require further discussion between the parties, particularly in the areas of health and

social services, policing and justice. I have agreed with the Premier to suspend the litigation in these areas in order to resolve these issues through new permanent discussions and alternative dispute resolution mechanisms we will be setting up jointly with Québec. We both intend to work together in the future.

We are together settling arguments of the past, and we are looking to the future in the same manner. This is demonstrated by the Cree leadership's consent to the concept of an Eastmain-Rupert Project. This proposed project will of course be subject to full environmental and social impact review and will include Cree participation from conception. The environmental committees set out in the JBNQA will be called upon to review and evaluate fully this project. The project remains subject to all required governmental approvals. Our population will also be fully consulted on the design and impacts of the project, and Hydro-Québec will be required to carry out the appropriate remedial works to minimize the impacts of the project.

We will also sign an agreement with Hydro-Québec to employ Crees and to encourage permanent employment opportunities within Hydro-Québec. We will also renew an Agreement with Hydro-Québec concerning the mercury contamination resulting from the past projects. Finally, we will sit down with Hydro-Québec to resolve all outstanding issues flowing from past agreements signed with this Crown corporation.

The Grand Council of the Crees has met and approved the agreement in principle. We view this agreement and the final agreement to be signed by the end of December as important steps forward that will allow us to begin to develop our communities and to become players in the development of Québec.

Most important for us will be the positive impact that this agreement will have in improving the prospects for our youth and children in the future. To be strong, the Crees must continue to occupy and be involved in the whole of the James Bay territory through the pursuit of both traditional and non-traditional activities. We must continue to work together as the Cree nation and to build the institutions, we need to further our political, economic and social interests. We must and will build this future with the people of Québec.

This was what was intended in 1975 in the James Baie and Northern Quebec Agreement. With this new Agreement, we have found a way to implement the obligations of Québec in respect to Cree Community development and participation in regional development over the next 50 years. It will give form and life to the Cree rights in the Treaty. This new Agreement is with Québec. Our new relationship is with the Québec Government and Québec. (S'exprime dans sa langue). Thank you. Merci.

M. Gagné (Michel): Merci, Grand Chef Moses. J'invite maintenant le ministre des Transports, M. Guy Chevrette, à vous adresser quelques mots. M. Chevrette.

M. Chevrette: M. le premier ministre, M. le Grand Chef, Mme et MM. les chefs des communautés criées de la Baie-James, M. le ministre Jacques Brassard, M. le député d'Ungava, collègues de l'Assemblée nationale, Jamésiens, mesdames et messieurs, je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue en ces lieux à tous les leaders criés ici présents, aux représentants de la Jamésie ainsi qu'à l'ensemble des invités. Comme le soulignait le Grand Chef Moses, cette importante entente concerne tout d'abord la mise en valeur des ressources minières, forestières et hydroélectriques sur

le territoire conventionné de la Baie-James. Elle concerne aussi le développement économique et communautaire des Cris ainsi que le règlement des litiges entre le Québec et les Cris.

La signature de cette entente de principe constitue donc l'aboutissement de plusieurs années de discussions où nous avons tenté de passer, malgré des hauts et des bas, d'une approche judiciaire et de confrontation à une approche de négociation, je dirais même de concertation. Aujourd'hui, je crois pouvoir dire que nous y sommes arrivés, nous y sommes parvenus. Nous sortons enfin de cette période un peu triste où nos relations étaient constamment assombries par les poursuites. Résultat, il s'est déployé au cours des dernières années une énergie humaine considérable et il s'est dépensé des millions de dollars pour se battre en cour dans des causes qui, finalement, font rarement de gagnants même si, théoriquement, des milliards de dollars sont en jeu. Cette situation n'était pas sans créer un climat d'incertitude chez les Jamésiens, plus particulièrement dans l'industrie forestière. Pendant ce temps, des besoins importants des populations cries demeuraient sans réponse, la crise du logement dans les communautés en est un bon exemple.

L'entente que nous signons aujourd'hui, en plus de créer un contexte nettement plus favorable à la mise en valeur des ressources naturelles dans la région du Nord-du-Québec — ce dont mon collègue Jacques Brassard vous entretiendra plus en détail — établit une nouvelle approche pour la mise en application de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour les 50 prochaines années.

Par cette entente de principe et par l'entente finale qui en découlera dans quelques mois, les obligations du Québec contenues à la Convention de la Baie James et du Nord québécois et à d'autres ententes et relatives au développement économique et communautaire des cris seront prises en charge et financées par les Cris par le biais du cadre financier global prévu dans l'entente.

Ainsi, à compter du 1er avril 2002, les engagements du Québec à l'égard du développement économique et communautaire des Cris prévus à la Convention seront entièrement assumés par les Cris. De plus, les Cris laisseront tomber l'ensemble des éléments de poursuite relatifs à l'application par le Québec de la Convention, notamment les causes Coon Come I et II, Mario Lord et Abel Bosum, à l'exception des allégués concernant l'aménagement du territoire, la santé, la justice et les services policiers dont certains concernent également le gouvernement fédéral et qui seront suspendus pendant trois ans afin de permettre la négociation d'un règlement entre les parties. Les Cris s'engagent également à ne pas intenter contre le Québec d'autres recours relatifs à l'application passée de la Convention.

En contrepartie, le Québec versera aux Cris une contribution de 23000000 \$ en 2002-2003 et de 46000000 \$ en 2003-2004. À compter de 2004-2005, cette contribution atteindra 70000000 \$ et sera par la suite indexée jusqu'en 2052 selon une formule qui reflète l'activité sur le territoire visée à l'entente dans les secteurs de l'hydroélectricité, de la foresterie et des mines. Une Société crie de développement sera également créée et agira à titre de véhicule pour l'investissement d'une partie de ces fonds dans des activités de développement économique. Le Québec maintiendra également l'accès pour les Cris aux programmes réguliers selon les dispositions de la Convention de la Baie James, notamment en matière de santé, d'éducation, et à l'égard des autres services de base offerts à l'ensemble de la population québécoise.

Dans l'exercice de mes fonctions de ministre délégué aux Affaires autochtones, j'ai acquis la conviction que la recherche de l'équilibre et de l'équité entre les autochtones et les non-autochtones est centrale dans l'établissement des relations harmonieuses et durables avec nos

communautés. Dans un esprit d'équité entre les populations d'un même territoire, j'entends favoriser, à travers un mécanisme que présentera tantôt le premier ministre, l'établissement de partenariat mutuellement bénéfique et significatifs entre les populations du Nord-du-Québec.

La nouvelle approche découlant de cette entente, donc, est axée sur le développement et sur l'atteinte d'une plus grande autonomie de la nation crie dans le respect de sa culture et de son mode de vie. Les Cris auront dorénavant les moyens de créer les emplois dont ils ont dramatiquement besoin pour assurer un avenir meilleur à leurs jeunes et de participer au développement de la région du Nord-du-Québec notamment par l'établissement de partenariats avec les Jamésiens. Entre parenthèses, 60 % de la population crie a 25 ans et moins.

The new approach arising from this agreement is based on the development and achievement of a greater autonomy for the Cree Nation in respect for their culture and lifestyle. The Cree will henceforth have the means of creating the jobs they so much need in order to ensure a better future for their young people and to participate in the development of the region of Nord-du-Québec, especially through the creation of partnerships with people in the James Bay region.

J'ai toujours favorisé la négociation à la confrontation et cru que nous partagions suffisamment d'objectifs communs pour trouver un modus vivendi qui nous permette de collaborer à l'amélioration de la qualité de vie dans les communautés et à la construction d'un avenir meilleur pour nos jeunes, notamment les milliers de jeunes Cris qui entreront sur le marché du travail au cours des prochaines années. Comme homme politique, c'est cette conviction qui m'a incité à poursuivre dans les moments où une entente paraissait peu probable et qui aujourd'hui me donne le sentiment du travail accompli.

En terminant, je voudrais réitérer à quel point je suis heureux qu'enfin nous ayons réussi à nous donner une nouvelle approche basée sur la concertation pour assurer la mise en oeuvre de la Convention de la Baie James. Je suis d'autant plus heureux que cette approche favorisera l'émergence d'une expertise crie en matière de développement économique, la création d'emplois de même que des retombées économiques pour les Cris, leurs voisins jamésiens et pour la population du Québec en général. Je vous remercie.

M. Gagné (Michel): Très bien.

Merci, M. le ministre. J'invite maintenant le ministre des Ressources naturelles, M. Jacques Brassard, à vous adresser la parole.

M. Brassard: M. le premier ministre, M. le grand chef Moses, mon cher collègue, Mme et MM. les chefs des communautés cries, mes collègues de l'Assemblée nationale, Mmes et MM. les représentants des communautés québécoises du Nord, la signature de cette entente de principe entre le Québec et la nation crie marque très certainement une étape significative et déterminante dans les relations entre la nation crie et le Québec. Je suis d'autant plus fier d'apposer ma signature à cette entente qu'elle confirme que la mise en valeur des ressources naturelles, dont la forêt et l'hydroélectricité, s'appuiera d'abord sur un partenariat solide entre nos deux communautés. Les grands principes de cette entente viennent appuyer, d'une part, la volonté de la nation crie de participer activement à son développement économique et, d'autre part, elle exprime clairement la volonté du gouvernement du Québec de mettre en valeur les ressources naturelles du milieu de manière harmonieuse et durable.

Nous le ferons dans la confiance et le respect mutuel, ce qui aura pour effet net de favoriser l'investissement et la création d'emplois liés au développement du territoire visé. Dans le respect du régime forestier québécois et dans le but avoué de permettre une participation accrue des communautés crie dans la mise en valeur des ressources du milieu forestier, cette entente prévoit notamment la création d'un Conseil cri—Québec sur la foresterie. Tout en permettant une consultation plus étroite que décrite dans le processus de planification et de gestion des activités d'aménagement forestier, ce Conseil aura le mandat d'assurer le suivi du volet forestier de l'entente. Le président de ce Conseil sera nommé par le gouvernement après consultation avec les autorités crie. Il sera composé d'un nombre égal de représentants de la nation crie et du Québec. De plus, dans chaque communauté crie touchée par l'entente, des groupes de travail conjoints regroupant des représentants des communautés crie et des représentants du ministère des Ressources naturelles seront constitués afin de voir à la mise en place des mesures spécifiques de cette entente liées à la foresterie.

L'entente confirme de plus que les territoires d'intérêt particulier pour les Crie feront l'objet d'une protection supplémentaire. Par exemple, les camps, les sépultures, les sites d'intérêt archéologique et les sites de portage seront cartographiés et soumis à des mesures de protection spécifique. L'ensemble de ces sites pourrait totaliser jusqu'à 1 % de la superficie totale de chaque aire de trappe. Les territoires particulièrement productifs au plan faunique seront identifiés par les maîtres de trappe crie. Ils pourront couvrir jusqu'à 25 % de la superficie de chaque aire de trappe. Sur ces territoires, seules les coupes en mosaïque seront autorisées. Ce type d'intervention permet une plus grande dispersion, des coupes forestières. Il s'agit ici d'une mesure de protection nouvelle. En plus des bandes de protection de 20 mètres conservées le long de tous les cours d'eau permanents, une protection accrue de ces cours d'eau sera effectivement assurée par le biais de l'application des coupes en mosaïque. C'est ainsi que le long des rivières de plus de cinq mètres de largeur, la protection pourra être augmentée jusqu'à 200 mètres sur une portion importante des rives.

Le plan de développement du réseau routier est aussi couvert par l'entente de principe. Il devra faire l'objet d'une concertation entre les industriels forestiers et les maîtres de trappe dans le but de mieux planifier l'accès au territoire. Au plus tard cinq ans après la signature de l'entente finale, le ministère des Ressources naturelles s'engage à rendre disponible aux Crie 350000 m³ de bois sous forme de contrats d'aménagement forestier. L'accès à la ressource forestière constituera un moyen additionnel et significatif pour permettre aux communautés crie d'assurer leur propre développement économique. Le volet forestier de cette entente s'inscrit donc dans la volonté mutuelle des Crie et du Québec de renforcer leurs relations économiques, politiques et sociales. Elle apporte des mesures d'adaptation au contexte particulier du territoire visé et s'inscrit en conformité avec le régime forestier québécois. L'entente de principe remet à l'ordre du jour la réalisation du projet hydroélectrique Estmain-Rupert qui s'inscrit d'ailleurs parfaitement dans le cadre de la politique énergétique du gouvernement du Québec tout comme dans ses objectifs de développement économique. Ce projet de 1 280 MW pouvant générer jusqu'à 12 TWh confirme la volonté inébranlable du Québec de favoriser la filière de l'hydroélectricité afin de satisfaire à la croissance de la demande des marchés québécois.

Nous souhaitons que les études d'avant-projets technique et environnemental débutent le plus rapidement possible après la signature de l'entente définitive. Le projet, bien sûr, sera assujéti à la procédure d'évaluation et d'examen prévue à la section XXII de la Convention de la Baie James et du

Nord québécois. Le secteur minier est aussi couvert par l'entente de principe comme le signalait mon collègue Guy Chevette.

Je crois effectivement que nous assistons ce matin à un événement qui fait honneur aux deux communautés. La signature de cette entente entre les Cris et le Québec ouvre de nouveaux horizons, et je suis très fier de contribuer à sa mise en oeuvre. Merci.

M. Gagné (Michel): Merci, M. le ministre. Je cède maintenant la parole au premier ministre, M. Bernard Landry.]

[M. Landry:] M. le grand chef Ted Moses, M. le chef de Eastmain, Edward Gilpin, M. le chef de Waswanipi, Paul Gull, chers collègues du Conseil des ministres, Madame et Messieurs les chefs des communautés crie de la Baie-James, M. le député d'Ungava, chers collègues de l'Assemblée nationale, mesdames et messieurs, c'est pour moi un grand plaisir de participer aujourd'hui à cette cérémonie de signature d'une entente de principe historique entre le gouvernement du Québec et le Grand Conseil des Cris du Québec. Au moment du discours inaugural, on s'en souviendra, à l'ouverture de la Trente-sixième Législature de notre Assemblée nationale, le 22 mars dernier, j'avais indiqué que j'entendais continuer à travailler à l'établissement d'un dialogue constructif avec les nations autochtones du Québec.

La négociation de solutions mutuellement acceptables relativement à l'exercice d'une plus grande autonomie par ces nations s'inscrit fort bien dans la foulée de la commémoration du tricentenaire de la Grande Paix de Montréal de 1701 que nous avons célébrée cet été. Je suis donc très heureux de concrétiser ces objectifs dans la conclusion de cette entente qui constituera, j'en suis sûr, les bases d'une grande paix entre le Québec et les Cris. Les dirigeants des nations ont, dans le cadre de l'exercice de leur mandat, quelques occasions de construire des jalons dont la portée est historique. La cérémonie de signature d'aujourd'hui est certainement l'un de ces moments privilégiés, un des moments de l'histoire où deux nations décident sur la base d'une volonté commune de tourner la page afin de bâtir un avenir prometteur et ouvert sur des horizons nouveaux. Le Québec forme, nous le savons tous, une nation. Les Cris aussi forment une nation, un fait qui a été reconnu il y a plusieurs années, en vérité en 1985, sous le gouvernement de René Lévesque, dont la clairvoyance en cette occasion s'est affirmée, comme à l'habitude. L'une comme l'autre, nos nations apportent une façon originale de vivre l'aventure humaine et méritent à ce titre de bénéficier de conditions favorisant leur épanouissement et leur développement respectif.

L'entente d'aujourd'hui fournira aux Cris des moyens concrets d'assurer le développement de leur communauté. Soyons clairs: chacune des communautés ont fait le choix de parier sur la confiance et le respect plutôt que sur l'affrontement et la méfiance. Certains continueront de porter leur attention sur ce qui nous divise plutôt que sur ce qui nous unit. Nous qui sommes partie prenante à la signature de cette entente historique aurons la responsabilité dans les mois et les années à venir de garder les yeux fixés sur l'avenir et la nécessité de réconciliation durable entre nos deux nations. L'entente d'aujourd'hui définit des bases assurant que les gains de l'un ne se feront pas au détriment de l'autre; elle favorisera plutôt l'émergence d'un contexte où l'une et l'autre des nations bénéficieront du changement. Ce choix, le grand chef Ted Moses et moi avons décidé de le faire lorsque nous nous sommes rencontrés en juin dernier. Nous avons échangé, à ce moment-là, de manière très franche et très directe. Le chef Moses a utilisé les mêmes mots que moi, et c'était parce qu'il était vraiment franc et direct. Nous avons alors fait le constat que nous avions des différends

importants à résoudre et qu'il n'existait qu'une seule voix viable pour y parvenir: le dialogue. Nous avons alors convenu qu'il fallait nous affranchir de l'approche juridique qui entachait nos relations depuis quelques années. Il est devenu clair que nous devons définir ensemble une nouvelle base à partir de laquelle nous pourrions construire une relation de nation à nation, une relation tournée vers l'avenir. Nous avons surtout constaté qu'il y avait encore trop à faire pour le développement des communautés criées, pour le développement du Nord-du-Québec et pour le développement du Québec en général. Nous devons trouver le moyen de nous entendre.

Nous avons alors demandé à nos proches collaborateurs d'explorer s'il nous était possible de tourner la page et de convenir ensemble d'une nouvelle approche qui permettrait à nos communautés respectives d'évoluer dans un environnement plus serein, ouvert sur l'avenir. Je tiens à souligner ici le remarquable travail de l'équipe de négociation dans la réalisation de ce mandat. Je pense plus particulièrement au travail de M. Abel Bosum, chef négociateur crié, et de toute l'équipe de négociation du gouvernement du Québec; nous pouvons être fiers du travail accompli par ces hommes et par ces femmes. L'entente que M. Bosum a contribué à élaborer amorce une nouvelle relation de nation à nation, un nouveau départ qui permettra d'établir de nouvelles relations politiques, économiques, sociales entre le Québec et les Cris, tout en demeurant fondées sur les engagements contractés durant bientôt 26 ans, lors de la signature de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, notre relation se caractérisera davantage par la confiance, la coopération, le partenariat et le respect mutuel. Je demande donc à ces mêmes proches collaborateurs de poursuivre le processus déjà bien entamé pour préciser les principes établis, convenir des modalités plus fines d'application et de rédiger un projet d'entente final d'ici la fin de la présente année, d'ici la fin de 2001. Vous aurez compris que les procédures judiciaires sont de facto dès maintenant suspendues pour nous permettre de nous concentrer sur la préparation de cette entente finale dans le nouvel esprit de collaboration et de confiance mutuelle qui dorénavant nous animera. C'est d'ailleurs dans ce contexte que les Cris consentent à la réalisation du projet hydroélectrique Eastmain et au projet de dérivation de la rivière Rupert. Ces projets, qui sont stratégiques pour assurer l'approvisionnement énergétique du Québec, représentent des investissements de près de 4000000000 \$. Ils donneront lieu à l'augmentation de 15 % de la production d'électricité sur le territoire de la Baie-James et permettront la création d'emplois représentant quelque 8000 personnes-année durant les six années et demie que durera la phase de construction. Une fois l'entente finale signée, nous débiterons dans les plus brefs délais les études, notamment environnementales, préalables aux travaux de construction proprement dits. Je profite de l'occasion pour annoncer la création d'un comité ministériel propre au Nord-du-Québec. Celui-ci sera présidé par le ministre Guy Chevrette, qui sera secondé dans l'exercice de ses fonctions par le député d'Ungava, Michel Létourneau. Le comité sera notamment chargé de favoriser les retombées et l'établissement d'un partenariat durable entre les Cris et les populations non autochtones régionales, en continuité avec la politique de développement du Nord-du-Québec adoptée par le gouvernement au printemps dernier. Avec la signature de cette entente de principe aujourd'hui, les conditions sont réunies comme jamais pour aller encore plus vite et plus loin dans le développement de cette région au fort potentiel, et au bénéfice de toutes les populations qui habitent cette région.

[In conclusion, I wish to reiterate that the signature of this historic agreement marks the establishment of a new and open relationship, based on the common values and interests of the Cree and Québec nations. It reinforces the capacity of the Cree to ensure their own development and focusses on a shared willingness to pursue the harmonious development of Northern Québec, in respect for our respective cultural heritages in a context of increasing modernization.]

Nous savons malheureusement que ce matin, sur notre terre, ne souffle pas que le vent de la paix et de l'harmonie. Des événements malheureux dans plusieurs parties du globe assombrissent l'équilibre universel. À leur échelle, les Québécois et les Québécoises et les hommes et les femmes formant la nation crie posent un geste qui va, lui, dans le sens de l'harmonie, de la paix, de la fraternité et du regard vers un futur radieux plutôt que celui tourné vers un passé parfois troublé, hélas. J'espère que l'esprit de cette entente rejaillira sur les Crie, sur le Québec et sur les hommes et les femmes de bonne volonté qui, dans le monde, cherchent l'harmonie plutôt que la confrontation, cherchent le mieux-être de leur population et cherchent à augmenter les possibilités de bonheur humain. Merci.

[M. Gagné (Michel): Merci, M. le premier ministre.

Nous en sommes maintenant arrivés à la signature de l'entente. J'inviterais donc les représentants des deux parties à bien vouloir procéder à cette signature, à commencer par le grand chef et le premier ministre.

(Signature de l'entente)

M. Gagné (Michel): Et voilà, c'est fait. J'invite maintenant l'attaché de presse du premier ministre, Hubert Bolduc, à diriger une période de questions qui conclura cette cérémonie.

M. Bolduc (Hubert): Bonjour. Je vous demanderais de vous identifier, identifier le média que vous représentez et également la personne à qui vous adressez la question, s'il vous plaît.

Sophie Langlois.

Mme Langlois (Sophie): Sophie Langlois, de Radio-Canada. J'aurais une question, la même pour M. Landry et M. Moses et une question à M. Brassard sur les forêts.

M. Moses, you said that September 11th events acted as and accelerator to this agreement today. Did the elections of October 1st and the losses of the PQ in two ridings also accelerate the negotiations?]

[M. Landry:] ...vous prenez ça de haut, vraiment, hein.

[M. Chevette: Oui, c'est très haut. Ha, ha, ha!]

[M. Landry:] Le sens de l'histoire, alors, fabuleux!

[M. Chevette: Ha, ha, ha!]

[M. Landry:] Non, vraiment, je pense que la question trouve sa réponse dans la façon dont elle est posée. Nous mettons un point final à 25 ans de discorde, nous créons des conditions nouvelles pour l'avenir.

Il s'agit du destin de jeunes hommes et jeunes femmes en territoire crie qui sont dans des conditions, comme l'a dit le chef, absolument inacceptables. C'est deux peuples qui font leurs devoirs. Alors,

ce n'est pas événementiel. D'ailleurs, déjà dans le discours inaugural, il était prévu que nous recherchions ce dialogue. Donc, rien ne s'était passé en septembre ni rien de conjoncturel n'était survenu, c'était une conviction profonde. Et, en plus, le chef Ted Moses et moi-même, avant toujours le 11 septembre et quelque événement conjoncturel, nous nous sommes rencontrés, avons eu un dialogue franc et sincère, et nos collaborateurs et collaboratrices, dont les deux ministres à cette table et les collaborateurs du chef Moses, se sont mis à l'oeuvre, encore une fois, dans une perspective historique et non pas dans une perspective au ras des pâquerettes qui tend à tout ramener, même les choses les plus extraordinaires, à un niveau qui n'est le plus noble.

[Mme Langlois (Sophie): Question, monsieur... Oui, M. Moses; oui, s'il vous plaît.

M. Moses (Ted): Yes, thank you. In response to the question, I just want to say that we have gone through a period of a quarter of a century in trying to implement the James Bay and Northern Québec Agreement. As I've said in my statement, it's been a very frustrating exercise which has ended in very little results for both sides, and, prior to the events of September 11th, when I came back from the goose hunt this spring, the Prime Minister and I met and we had a frank and open discussion about certain principles and a vision for our people. We agreed that we need to do something, we need to turn a new page to a new approach in how we deal with, how we relate with each other, and those are the principles that have guided us, that have led us to this fine ceremony, yes, this morning. We seek greater autonomy in the things that we do in the territory, in the development of our people, and that's what drives us to be able to conclude these agreements, the political will to turn a new page and to seek and strive for the future for a better development of our people. Those are, so far as the Crees are concerned, the many principles which have now resulted in the finding of an agreement in principle.

Mme Langlois (Sophie): Oui. Une question pour M. Brassard. Vous savez, un des derniers blocages sur la forêt, c'était que les Cris tenaient à cogérer les forêts publiques avec vous et tenaient à être majoritaires dans ce conseil cri qui est créé avec cette entente aujourd'hui. Dans votre discours, vous dites que ce conseil sera composé d'un nombre égal de représentants de la nation crie et du Québec, alors que, dans les documents techniques et les communiqués émis par le bureau du premier ministre, il est dit que ce conseil sera composé majoritairement de représentants cris. Alors, est-ce qu'ils seront majoritaires ou pas sur ce conseil ici?

M. Brassard: C'est un comité paritaire. C'est un comité paritaire, et le président est nommé par le gouvernement après consultation avec la communauté crie, avec le Grand Conseil des Cris, les autorités cries.

Mme Langlois (Sophie): Merci.

M. Brassard: C'est un comité qui a pour mandat, comme je l'ai dit, de voir à la mise en oeuvre de la partie de l'entente qui porte sur la foresterie. Cette partie de l'entente sur la foresterie, c'est important, il s'agit d'un ensemble de mesures dont l'objectif est de mieux protéger les activités traditionnelles, essentiellement des activités de trappe. Et je pense qu'il est tout à fait possible de concilier à la fois les activités forestières et les activités traditionnelles, et cet ensemble de mesures qu'on va mettre ensemble en oeuvre vont permettre cette conciliation entre activités traditionnelles et activités forestières.

(Consultation)

M. Brassard: Ah, je pense qu'il y a peut-être une petite erreur, là, qu'on me signale. Là où les Cris sont majoritaires, c'est dans la Société dédiée au développement économique et communautaire des Cris, là, ils sont majoritaires, mais dans le conseil sur la foresterie, c'est paritaire. C'est ça.

M. Lavoie (Gilbert): Gilbert Lavoie. Peut-être que ma question a déjà été posée, mais il me semble important d'y revenir. My question would be for you, M. Moses: It's always difficult to understand what's the turning point in history. Is it your meeting with Premier Landry or is it... and if it is why was it not possible before? Is it a matter of being able to build a trust that was impossible before with other leaders? What happened?

M. Moses (Ted): I think we were looking at... before we were looking at more of the present confrontation, the present fight we were in, we were trying to solve something out of court when we were in court on a particular issue. When we met, when Premier Landry and I met, we looked at the bigger picture, we looked at division of our people, division for the future, and the future of our people as opposed to looking at a particular issue, like forestry for example, and we said: O.K., if we're gonna have a new relationship we gonna have to learn and accept to put the past behind because the past has led us to believe there's mistakes and and now we want to make certain things work in the territory and we have to take a different approach.

So with that the discussions began and after some time, not too long ago, a matter of a few weeks, it's incredible how our negotiations developed. When there is political will on both sides we exchanged messages that we should try and strive for a new deal which gives a better future for the Crees, which includes the Crees and the sharing the revenues generated by development in the territory which allows the Crees to participate in the development of the territory, which allows the Crees to become partners with people from Québec. We are no longer bystanders, we're watching the benefits of development go south and then we don't benefit from it. So, we see benefits. We see ourselves as major players in the development of the territory but without having to give up the lights which we have fought for for so many years.

M. Lavoie (Gilbert): Si vous permettez, au premier ministre cette fois-ci. Qu'est-ce qui fait que c'était impossible auparavant de faire ce constat? Est-ce que...]

[M. Landry:] On est dans le non-scientifique là, sûrement. Des fois, c'est une circonstance qui vient consacrer une évolution qui était déjà commencée. La circonstance, ça a été la rencontre que nous avons eue, le chef Moses et moi. Je ne connaissais guère ce dossier. La dernière fois que j'y avais travaillé, c'est quand j'étais l'adjoint de René Lévesque, au ministère des Ressources naturelles. Alors, j'ai dû me refaire une tête et mes collaborateurs m'ont expliqué de quoi il s'agissait, puis j'ai regardé avec un oeil neuf, ils m'ont dit: Le chef Moses est un homme franc, sincère et direct. Alors, on s'est rencontré, et puis le climat de la rencontre, on s'en est aperçu dès les premières minutes, a été inusité par rapport à ce qui se faisait avant: une grande franchise sans susceptibilité et des propos directs. Il m'a dit ce qu'il pensait de nous, je lui ai dit ce que nous pensions de lui, et deux, et à partir de ce constat réaliste, on a dit: Maintenant, nous allons chercher notre intérêt mutuel, l'intérêt de nos nations. Et c'est ce qu'on a fait. Je suis sûr que la reconnaissance, par René Lévesque et notre Assemblée nationale, du statut de ce groupe humain qui s'appelle les Cris comme nation, en 1985, est un élément déterminant de ce que nous pouvons faire aujourd'hui. Ça s'est fait dans l'égalité et dans le respect mutuel et dans la franchise. Pour le reste, bien, les historiens analyseront. Ça, ça a dû cheminer... Ça cheminait chez les Cris, ça cheminait chez nous.

[M. Lavoie (Gilbert): Martin Ouellet, MTR.

M. Ouellet (Martin): M. Landry, j'aimerais savoir combien atteindront les redevances à la fin de l'entente, et est-ce que ce n'est pas cher payer?]

[M. Landry:] Quand on fait des ententes de cette nature, chacun y met du sien. Oubliez pas qu'il y avait l'entente de la Baie-James là, qu'il y avait des poursuites pour des milliards et des milliards de dollars dont on ne connaissait pas l'issue. Alors, nul ne peut dire comment ça aurait fini. Mais ce qu'on peut dire maintenant, c'est que nous nous acquittons de nos obligations de la Convention et on le fait mieux que dans la Convention.

Dans la Convention, il était dit que Québec, au fond, développait les Cris. Là, c'est pas ça. Ce sont les Cris qui assurent leur propre développement à travers une société et Québec contribue en regard des avantages qu'il en retire. Mais enfin, je ne suis pas le meilleur technicien, Guy connaît ça beaucoup mieux que moi.

[M. Chevette: Mais même la formule trouvée est basée sur les activités sur le territoire. Et les obligations qu'on avait en vertu du chapitre XXVIII de la Convention, il fallait s'en acquitter. C'était toujours dans des procédures ponctuelles d'un an, on appelait ça nos MOU. Ça donnait lieu à une négociation constante, quasi permanente, alors que là, on a une procédure qui est vraiment valable pour 50 ans, qui assure une plus grande autonomie et puis qui, d'autre part, contribue, en ce qui nous regarde, à assumer nos responsabilités qui sont dévolues en vertu de la Convention de la Baie James, chapitre XXVIII. Donc...

M. Ouellet (Martin): Au niveau du processus, ça va coûter combien?

M. Chevette: Bien, au niveau du processus, si vous multipliez le nombre d'années, en partant à la première 23, 46 la deuxième, 70 les autres, indexés en plus ou en moins selon l'activité, vous avez le compte. Vous avez le compte, mais je dois vous dire que c'est, selon nous, raisonnable et qu'il n'y a pas une partie qui est supérieure à l'autre dans cela. On y trouve notre compte puis la nation crie retrouve le sien. Et on pense que c'est correct. On pense que c'est très correct.]

[M. Landry:] Pour des raisons actuarielles, parler de ce que ça vaudra dans 50 ans...

[M. Chevette: Non, on peut pas...]

[M. Landry:] ...et c'est indexé par ailleurs, mais pas indexé bêtement sur des chiffres...

[M. Chevette: Non.]

[M. Landry:] ...sur le développement réel du territoire. Si les Cris se développent parfaitement, le Québec se développe parfaitement, tout le monde en profitera plus.

[M. Chevette: Exact.]

[M. Landry:] Si ça stagne, ce sera notre responsabilité et les montants seront figés.

[M. Landry:] Il y a pas de provisions mais j'ai déjà exprimé ma conviction là-dessus, il n'y aura pas de solution à la question constitutionnelle, et canadienne et québécoise et bilatérale et multilatérale, sans que les nations autochtones ne soient partie à la discussion et à l'entente. Ce n'est pas réaliste de penser que le Canada et le Québec vont régler leur problème sans tenir compte du fait qu'il y a des nations autres que la canadienne et la québécoise. Notre Assemblée nationale, de façon exemplaire, en 1985, a déjà reconnu ce fait. On espérerait que d'autres Parlements aient le même degré de réalisme, d'ouverture et de fraternité.

[M. Bolduc (Hubert): Robert Plouffe et ensuite Marie-Paul Rouleau, ce sera terminé.

M. Plouffe (Robert): M. le premier ministre, les Cris avaient des poursuites pour environ 3500000000 \$, vous réglez aujourd'hui pour environ aussi 3500000000 \$ sur 50 ans. Quel message on envoie aux autres communautés qui vivent en territoire québécois aujourd'hui par cette entente-là?]

[M. Landry:] D'abord, je pense que si on compte tout, c'était beaucoup plus que ça, hein?

[M. Chevrette: Bien, ce n'est seulement que les poursuites, il y avait des obligations de faire en matière de communauté. On avait des MOU qui signaient, bon an, mal an, à 80... 25, on avait un MOU de 80000000 \$ déjà de négocié. Vous comptez exclusivement les poursuites... Je viens de comprendre ce que vous avez fait. À l'échéance de 50 ans, vous aurez versé 3500000000 \$, alors que les poursuites sont de 3500000000 \$, donc vous achetez toutes les poursuites.

Non, on paie notre quote-part des obligations prévues au chapitre 28 de la Convention de la Baie James, et si vous voulez connaître le chapitre 28 et l'ensemble, la kyrielle des obligations qu'on avait en matière communautaire, en matière de développement économique, en matière d'obligation de faire dans le logement social, etc., et regarder tout, vous ferez le compte et votre question ne tiendra plus.]

[M. Landry:] Quant à l'exemple pour les autres communautés, bien, j'espère qu'il sera compris et entendu, il vaut mieux s'entendre dans l'intérêt des populations que de traîner devant les tribunaux pendant des années pour des résultats incertains. Il y a des jeunes hommes et des jeunes femmes à la Baie-James qui ont pas à attendre que des tribunaux éventuellement se prononcent sur des droits à éclaircir qui attendent du logement, qui attendent des conditions d'épanouissement et des emplois, et j'espère que tout le monde va comprendre ça. Il y a des avocats qui disent que le moins bon arrangement vaut le meilleur des procès... Ha, ha, ha! mettons qu'on atténue un peu. Vaut mieux s'entendre.

[M. Chevrette: Mais quand 60 % de la population crie a 25 ans et moins, et que 35 % ont 15 ans et moins puis qu'on connaît les obligations qu'on a en vertu du chapitre 28, on se doit d'agir, et il y a aucune relation, je le répète, entre le montant global qui peut être versé dans une entente de 50 ans et les poursuites. Les poursuites ne sont qu'une partie de l'entente, l'irradiation des poursuites, puis il y a un forfaitaire annuel indexé pour remplir nos obligations que nous avons contracté il y a 26 ans, et les obligations du chapitre 28 de la Convention de la Baie James. C'est de même qu'il faut interpréter l'entente, pas d'une autre manière.]